

В.И. Никулица

Университет Российской Академии Образования, г. Москва

V.I. Nikulitsa

University of the Russian Academy of Education, Moscow

МЕТАКОММУНИКАТИВНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В РЕЧИ СУДЬИ METACOMMUNICATION UTTERANCES IN THE SPEECH OF JUDGE

Ключевые слова: метакоммуникация, метакоммуникативные высказывания, метаязык, судебный диалог, судья

Keywords: metacommunication, metacommunication utterances, metalanguage, judicial dialog, judge

Предметом исследования данной статьи являются метакоммуникативные высказывания в судебном диалоге, а именно их функции в речи судьи. Автор рассматривает особенности судебного диалога и выделяет ключевые функции судьи в процессе судебного заседания. Опираясь на примеры, обнаруженные при анализе стенограмм судебных заседаний, автор демонстрирует, что судебному диалогу в целом и речи судьи в частности, свойственно обилие метаоператоров. И приходит к выводу о том, что метакоммуникативные высказывания играют одну из главных ролей в речи участников судебного разбирательства и, в частности, судьи.

The article focuses on metacommunication utterances, and specifically on their functions in the speech of judge. The author examines peculiarities of judicial dialog, and points out the main functions of judge in court session. With the help of the examples found while analyzing the stenographs of some court sessions, the author shows that abundance of metaoperators is common to judicial dialog in whole and to the speech of judge in particular. He also makes conclusion that metacommunication utterances play a key role in the speech of a court session participants and judge particularly.

Метакоммуникация — это система высказываний, «назначение которых - идентификация, уточнение интенции, регулирование речевого общения средствами самого языка. Эта функция высказывания является неотъемлемой составной частью любой коммуникации» (Михайлов, 1994: 225), так как метакоммуникативные высказывания организуют речь с целью достижения необходимого коммуникативного эффекта.

Объектом изучения данной статьи являются метакоммуникативные высказывания в судебном диалоге, а именно роль метакоммуникативных высказываний в речи судьи.

Метакоммуникация в судебном диалоге, как и сам судебный диалог, до сих пор не достаточно исследована, чем и обуславливается актуальность

данной работы.

Метакоммуникативные высказывания участвуют во всех этапах коммуникации: сигнализируют о начале интеракции, о ее завершении, поддерживают и направляют речевое общение собеседников.

1. Q: *Sir, I would like to direct your attention back to the date of June 13, 1994, in the afternoon hours. You were assigned as a detective from robbery/homicide and were at the Rockingham location, were you?*

A: *That's correct.*

Q: *And to the best of your recollection what time did you arrive at that location on that date?*

A: *At ten minutes to 2:00 in the afternoon. (The O. J. Simpson Trial, 1995);*

2. Stone: *Let me ask this. Did you yourself say anything about hitting home runs?*

Powell: *No. (The LAPD Officers' Trial, 1992-1993);*

3. Darryl Mounger: *And you said you observed him [Rodney King] to be buffed out. Would you please describe to the jury what "buffed out" means to you?*

Witness Koon: *Buffed out is a jargon that I have come to associate with very muscular, in other words as an individual that is very pumped up as far as muscles. (The LAPD Officers' Trial, 1992-1993).*

В первом примере допрашивающий, при помощи перформативного метакоммуникативного высказывания «*I would like to direct your attention*», привлекает внимание допрашиваемого к определенным моментам, имеющим важное для судебного разбирательства значение.

Во втором примере допрашивающий, при помощи интеррогативного перформативного метаоператора «*Let me ask*», дает понять допрашиваемому, что интенция сказанной им фразы не что иное как вопрос. Как правило, метаоператоры данной группы образуются на основе глагола «*to ask*» (в Present Indefinite / Continues).

Третий пример демонстрирует поясняющую функцию перформативных метаоператоров. В приведенном примере допрашивающий не понимает использованное свидетелем выражение «*buffed out*», поэтому он обращается к метаоператору «*Would you please describe*».

Прежде чем говорить о метакоммуникативных высказываниях в речи судьи, следует сказать несколько слов о юридическом, и, в частности, судебном диалоге, а также о роли судьи в судебном процессе.

Юридический диалог — это процедура межличностного общения, связанная с отстаиванием противостоящих правовых позиций с целью достижения истины при решении правовых споров (Попов, 2005).

Являясь монологом по форме, судебная речь составляет часть диалога,

который ведется между прокурором и адвокатом на протяжении всего судебного следствия.

Диалог проявляется в исследовании материалов дела с точки зрения обвинения и защиты, с точки зрения представителей истца и ответчика, в заявлении ходатайств. Завершается он в судебных прениях, когда окончательно определяются и аргументируются мнения процессуальных оппонентов. Вся судебная речь разворачивается не как монолог, а как диалог с процессуальным противником (Введенская, Павлова, 2007: 148).

Следует также отметить, что судебное разбирательство происходит «в обстановке гласности и состязательного процесса, в присутствии всех участников спора, на виду у граждан, находящихся в зале судебного заседания» (Солодухина, 1998: 105) в связи с чем требования к соблюдению всех правил участниками процесса повышаются. Кроме того «коммуникации, возникающие в сфере реализации исполнительной власти, имеют свои особенности и регламентированы нормами права» (Макушина, 2004). Другими словами, в судебном диалоге каждому коммуниканту отведена своя роль, с установленными правом обязанностями и нормами поведения. Так в судебном диалоге принимают участие судья, обвинитель (прокурор), защитник (адвокат), подсудимый, потерпевший и свидетели.

У судьи в судебном процессе свои функции. Он следит за соблюдением норм ведения судебного разбирательства, заслушивает показания, заключения эксперта, и задает вопросы подсудимому после его допроса сторонами. В связи с чем его речь направлена на решение различных коммуникативных задач.

*The court: All right. **Back on the record** in the Simpson matter. Mr. Simpson is present before the court with his counsel, Mr. Cochran, Mr. Scheck, Mr. Blasier, People represented by Miss Clark, Mr. Goldberg and Mr. Kelberg. Good morning, counsel. (The O. J. Simpson Trial, 1995)*

В приведенном примере судья использует метаоператор с регулирующей функцией: «**Back on the record**», с целью призвать участников заседания продолжить рассмотрение судебного дела.

1. *Q: You mean three-dimensional –*

A: Three-dimensional.

*The court: **Hold on**. Mr. Bailey, would you allow the witness to finish the answer before you start the next question?*

Mr. Bailey: Yes. Complete. (The O. J. Simpson Trial, 1995);

2. *Q: You never talked to detectives Vannatter and Lange about what the suspect had said during three hours of conversation?*

A: No, I didn't.

Q: Never did?

Ms. Clark: Objection.

on. be The court: *Sustained. The jury is to disregard that. Mr. Bailey -- hold careful, Mr. Bailey. **Proceed.*** (The O. J. Simpson Trial, 1995);

3. Mr. Hartzler: *Your Honor, should I resume the podium?*

The court: *Yes, please. Mr. Hartzler, **you may resume.***

Mr. Hartzler: *Thank you, your Honor.* (Oklahoma City Bombing Trial, 1997).

В данных примерах судья, при помощи метаоператоров «**Hold on**», «**Proceed**» и «**you may resume**», просит допрашивающего позволить свидетелю закончить ответ (пример №1), призывает допрашиваемого продолжать давать показания (пример №2), а также руководит ходом судебного процесса (пример №3) соответственно. Таким образом, прибегнув к помощи метаоператоров, судья регулирует ход судебного заседания и следит за исполнением участниками заседания своих ролей.

Кроме того, немаловажную роль в речи судьи играют модальные перформативные метакоммуникативные высказывания, «выражающие отношение говорящего к содержанию высказываемого» (Михайлов, 1994: 231):

The Witness: *Then Mr. Rubin turned and he began to shout in a loud voice, and he used some profanity.*

Mr. Schultz: *Your Honor, **I want to ask** that the witness be permitted to state what was said, even though some of those words are profane words, your Honor. They are four-letter words.*

The court: ***It occurs to me** that it isn't necessary to obtain the permission of the Court. A witness may testify to what he heard. **I don't mean to say** that people will necessarily enjoy hearing profane words, but if profane words were spoken, part of a conversation, part of something an individual had said, **I think** it is appropriate in law that the witness so testify.* (The Chicago Seven Trial, 1969-1970)

При даче показаний свидетель предупредил суд о том что, отвечая на поставленный прокурором вопрос, ему придется повторить произнесенные обвиняемым нецензурные слова. В связи с чем прокурор, прибегнув к перформативному метаоператору «**I want to ask**» спрашивает у судьи на сколько позволительно будет произнесение подобных слов в суде. На что судья, при помощи модального перформативного метакоммуникативного высказывания «**It occurs to me**», «**I think**» и метаоператора с поясняющей функцией «**I don't mean to say**», высказывает свое мнение.

Итак, как видно из проведенных нами примеров, обнаруженных при анализе скриптов некоторых судебных заседаний, судебному диалогу в целом и речи судьи в частности, свойственно обилие метакоммуникаторов, при помощи которых участники судебного разбирательства регулируют ход судебного заседания, поясняют и уточняют смысл сказанного, выражают свое

отношение к сказанному, и т.д.. Отсюда мы можем сделать вывод, что даже институциональный судебный диалог не может обойтись без участия метаоператоров. И, более того, метакоммуникативные высказывания играют одну из главных ролей в речи участников судебного разбирательства и, в частности, судьи.

Литература

1. Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика для юристов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. – 568с.
2. Макушина Е.Б. Правовая коммуникация как феномен права и общения // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. 9. Право. - Челябинск: Изд-во ЧелГУ, 2004. - N 1.- С. 141 – 143.
3. Михайлов Л.М. Коммуникативная грамматика немецкого языка. - М.: Высшая школа, 1994. – 256с.
4. Попов В.И. Спор, дискуссия, полемика, юридический диалог // Вестник Челябинского государственного университета. - Челябинск: Изд-во ЧелГУ, 2005, № 1. - С. 75-78
5. Солодухина А.О. Юридический диалог: Теория и практика. Круг проблем. - М.: ООО "Эксперт. Бюро-М", 1998. – 128с.

Перечень судебных процессов подвергнутых анализу

1. Oklahoma City Bombing Trial (Timothy McVeigh Trial) [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – 1997. – Режим доступа: <http://law2.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/mcveigh/mcveightrial.html>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. Англ., 15.01.2011.
2. The Rosenberg Trial [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – 1951. – Режим доступа: <http://law2.umkc.edu/faculty/projects/FTrials/rosenb/rosenb.htm>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. англ., 17.01.2011.
3. The O. J. Simpson Trial [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – 1995. – Режим доступа: <http://walraven.org/simpson/>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. англ., 15.01.2011.
4. The LAPD Officers' Trial [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – 1992 — 1993. – Режим доступа: <http://www.law.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/lapd/kingtranscript.html>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. англ., 14.01.2011.
5. The Chicago Seven Trial [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – 1969 – 1970. – Режим доступа: <http://law2.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/Chicago7/chicago7.html>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. англ., 15.01.2011.
- 6.

References

1. Vvedenskaya L.A ., Pavlova L.G. Rhetoric for lawyers. - Rostov -on-Don : Phoenix, 2008 . - 568.

2. Makushina E.B. Legal communication as a phenomenon of law and communication // Vestnik Chelyabinsk State University. Ser. 9. The right . - Chelyabinsk: CSU in 2004 . - N 1. - p. 141 - 143.
3. Mikhailov L.M. Communicative Grammar of German. - Moscow: Higher School , 1994 . - 256 .
4. Popov V.I. Dispute , debate , controversy , legal dialogue / / Vestnik Chelyabinsk State University. - Chelyabinsk: Izd CSU , 2005, № 1. - p. 75-78
5. A.O. Soloduhina Registered dialogue : Theory and Practice . Range of issues. - M.: "Expert . Bureau -M" , 1998 . - 128 .

List of trials were analyzed

1. Oklahoma City Bombing Trial (Timothy McVeigh Trial) [electronic resource]. - Electron . data. - 1997 . - Mode of access : <http://law2.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/mcveigh/mcveightrial.html>, free . - Caps . from the screen. - Jaz . Engl. , 15.01.2011 .
2. The Rosenberg Trial [electronic resource]. - Electron . data. -1951 . - Mode of access : <http://law2.umkc.edu/faculty/projects / FTrials / rosenb / rosenb.htm>, free . - Caps . from the screen. - Jaz . Engl. , 17.01.2011 .
3. The O. J. Simpson Trial [electronic resource]. - Electron . data. - 1995 . - Mode of access : <http://walraven.org/simpson/>, free . - Caps . from the screen. - Jaz . Engl. , 15.01.2011 .
4. The LAPD Officers' Trial [electronic resource]. - Electron . data. - 1992 - 1993 . - Mode of access : <http://www.law.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/lapd/kingtranscript.html>, free . - Caps . from the screen. - Jaz . Engl. , 14.01.2011 .
5. The Chicago Seven Trial [electronic resource]. - Electron . data. - 1969 - 1970 . - Mode of access : <http://law2.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/Chicago7/chicago7.html>, free . - Caps . from the screen. - Jaz . Engl. , 15.01.2011 .

(0,3 п.л.)